

32 Villae quoque eorum: Etam et Aën, Remmon et Tho-chen et Asan, Civitates quinque.

33 Et universi viculi eorum per circuitum Civitatum istarum usque ad Baal: haec est habitatio eorum, et sedium distributio.

34 Mosobab quoque et Iemlech et Iosa filius Amasiae,

35 Et Ioël et Iehu filius Iosabiae filii Saraïae filii Asiel,

36 Et Elioënai et Iacoba et Isuhaia et Asaia et Adiel et Ismiel et Banaia,

37 Ziza quoque filius Sephei filii Allon filii Idaia filii Semri filii Samaia.

38 Isti sunt nominati Principes in cognationibus suis, et in domo affinitatum suarum multiplicati sunt vehementer.

39 Et profecti sunt ut ingrederentur in Gador usque ad orientem vallis, et ut quaerere pascua gregibus suis.

40 Inveneruntque pascuas uberes et valde bonas, et terram latissimam et quietam et fertilem, in qua ante habitaverant de stirpe Cham.

41 Hi ergo venerunt quos supra descripsimus nominatim, in diebus Ezechiae Regis Iuda:

32 Asimismo los Pueblos de ellos: Etám y Aén, Remón y Thoquén y Asán, cinco Ciudades.

33 Y todas sus Aldeas al rededor de estas Ciudades hasta Baal<sup>1</sup>: estas son sus moradas, y la distribucion de sus mansiones.

34 Asimismo Mosobáb y Jemlech y Josa hijo de Amasías,

35 Y Joél y Jehú hijo de Josabía, que fué hijo de Saraía hijo de Asiel,

36 Y Elioenai y Jacoba y Isuhaia y Asaia y Adiel e Ismiel y Banaia,

37 Y Ziza hijo de Sephei hijo de Alón hijo de Idaia hijo de Semri hijo de Samaia.

38 Estos son los Gaudillos<sup>2</sup> nombrados en sus linages, que se multiplicaron en grande manera en las casas de sus enlaces.

39 Y salieron para ocupar a Gador<sup>3</sup> hasta la parte oriental del valle, y para buscar pastos para sus ganados.

40 Y hallaron pastos abundantes y muy buenos, y una tierra muy espaciosa y apacible y fértil, en la que habian morado antes los descendientes de Cam<sup>4</sup>.

41 Estos pues que hemos nombrado arriba, vinieron en el reynado de Ezequías Rey de Judá:

hasta el reynado de David, en el que Sichelég pasó a los Reyes de Judá. *I. Reg. xxvii. 6.*

<sup>1</sup> Ciudad en la Tribu de Simeón, llamada tambien *Baaláth*, y por S. GERÓNIMO *Balláth*. *JOSUE XIX. 8.*

<sup>2</sup> Estos que aquí se han nombrado fueron Caudillos célebres, o cabezas de

muchas casas de la Tribu de Simeón, que se multiplicaron mucho en comparacion de otras familias de la misma Tribu.

<sup>3</sup> Gador, Gedór o Gadora en la Tribu de Judá. *Supr. vers. 4.*

<sup>4</sup> A quien Noé habia fulminado su maldicion, y con ella se indicaba la ruina y desastres de toda su posteridad.

et percusserunt tabernacula eorum et habitatores qui inventi fuerant ibi, et deleverunt eos usque in praesentem diem: habitaveruntque pro eis, quoniam uberimas pascuas ibidem repererunt.

42 De filiis quoque Simeon abierunt in montem Seir viri quingenti, habentes Principes Phalthiam et Naariam et Raphaïam et Oziel filios Iesi:

43 Et percusserunt reliquias quae evadere potuerant Amalecitarum, et habitaverunt ibi pro eis usque ad diem hanc.

y destruyeron sus tiendas<sup>1</sup> y los moradores que hallaron allí, y los exterminaron hasta el dia de hoy<sup>2</sup>; y poblaron en lugar de ellos, porque hallaron allí pastos muy abundantes.

42 Y quinientos hombres de los hijos de Simeón pasaron tambien al monte de Seir, llevando por Caudillos a Phaltías y a Naarias y a Raphaías y a Oziél hijos de Jesi:

43 Y destruyeron el resto de los Amalecitas<sup>3</sup> que habian podido salvarse, y se establecieron allí en lugar de ellos hasta este dia.

<sup>1</sup> Las cabañas en que habitaban aquellos moradores que vivian como pastores.

<sup>2</sup> Hasta el dia en que escribia esto ESDRAS, que comunmente se cree ser el Autor de este Libro.

<sup>3</sup> Que habian podido escapar de las manos de Saul, de David y de otros Re-

yes que habitaban aun en los montes de Seir. Véase el *I. de los Reyes xxx.* Pero los Simeonitas no gozaron mucho tiempo del fruto de esta victoria, porque abandonaron a Dios; y el año sexto del Rey Ezequías los llevó Salmanasár cautivos a la Assyria. *IV. Reg. xvii. xviii.*

## CAPITULO V.

*La genealogía de Rubén, de Gad y de la media Tribu de Manassés, y de los lugares donde moraron: como ellos derrotaron a los Agarenos; pero al fin por su idolatría fueron llevados cautivos a la Assyria.*

**I** Filii quoque Ruben primogeniti Israël, ipse quippe fuit primogenitus eius: sed cum<sup>a</sup> vio-

**I** Y los hijos de Rubén primogénito de Israël<sup>1</sup>, porque él fué su primogénito: mas habien-

<sup>1</sup> De Jacob. A Rubén como primogénito le pertenecian dos porciones de la herencia, y el Principado sobre las otras Tribus; pero en pena del abominable incesto con que manchó el lecho paterno, quedó privado de entrambas; y así las dos porciones pasaron a Joseph, quando Jacob adoptó por hijos a Ephraim y a Manassés. *Genes. xlviii. 5. y xlix. 22.* y el

Principado fué trasladado a la Tribu de Judá: *Genes. xlix. 10.* No será quitado el cetro de Judá. No se hace aquí mencion del Sacerdocio que Dios por medio de Moysés adjudicó a la Tribu de Leví; sin embargo es tradicion comunmente recibida de los Hebréos, no del todo inverisímil, que el Sacerdocio era tambien un privilegio peculiar de los primogénitos.

<sup>a</sup> *Genes. xxxv. 22. .... et xlix. 4.* Tom. IV.



lasset thorum patris sui, data sunt primogenita eius filiis Ioseph filii Israël, et non est ille reputatus in primogenitum.

<sup>2</sup> Porro Iudas qui erat fortissimus inter fratres suos, de stirpe eius Principes germinati sunt: primogenita autem reputata sunt Ioseph:

<sup>3</sup> Filii ergo Ruben primogeniti Israël: Enoch et Phallu, Esron et Carmi.

<sup>4</sup> Filii Ioël: Samia filius eius, Gog filius eius, Semei filius eius,

<sup>5</sup> Micha filius eius, Reia filius eius, Baal filius eius,

<sup>6</sup> Beera filius eius, quem captivum duxit Thelgathphalnasar Rex Assyriorum<sup>b</sup>, et fuit Princeps in Tribu Ruben.

<sup>7</sup> Fratres autem eius et universa cognatio eius, quando numerabantur per familias suas, habuerunt Principes, Iehiel et Zachariam.

<sup>8</sup> Porro Bala filius Azaz, filii Samma, filii Ioël, ipse habitavit in Aroër usque ad Nebo et Beelmeon.

<sup>9</sup> Contra orientalem quoque

<sup>1</sup> Solamente por lo que mira a las dos porciones que les tocaron, formando despues dos Tribus en el Pueblo de Israël; pero no en quanto a los otros derechos y privilegios de mayorazgo.

<sup>2</sup> David, Salomón, Roboam y otros que obtuvieron el Reyno de Judá. El Hebréo: *Y el Príncipe de él: y el Messías, el Redentor de Israël, de Judá, ha de proceder.*

<sup>3</sup> Véase la nota al v. 1.

<sup>4</sup> Aquí no se expresa de quien fué hijo Joël. Los Intérpretes creen que lo fué

<sup>a</sup> Genes. XLVI. 9. Exod. VI. 14. Numer. XXVI. 5. <sup>b</sup> IV. Regum XV. 29.

do violado el thálamu de su padre, sus mayorazgos<sup>1</sup> fueron dados a los hijos de Joseph hijo de Israël, y no fué él contado por mayorazgo.

<sup>2</sup> En verdad Juda era el mas fuerte de sus hermanos, y de su linage salieron Príncipes<sup>2</sup>: mas los mayorazgos fueron adjudicados a Joseph<sup>3</sup>:

<sup>3</sup> Los hijos pues de Ruben primogénito de Israël: Enóch y Phalú, Esrón y Carmi.

<sup>4</sup> Los hijos de Joël<sup>4</sup>: Samia su hijo, Gog hijo de este, Semei hijo de este,

<sup>5</sup> Mica hijo de este, Reia hijo de este, Baal hijo de este,

<sup>6</sup> Beera hijo de este, a quien llevó cautivo Thelgathphalnasar Rey de los Assyrios<sup>5</sup>, y fué Príncipe en la Tribu de Rubén.

<sup>7</sup> Y sus hermanos y toda su parentela, quando fueron contados por sus familias, tuvieron por Príncipes a Jehiel y a Zacharias.

<sup>8</sup> Y Bala hijo de Azáz, hijo de Sama, hijo de Joël, pobló él mismo en Aroër<sup>6</sup> hasta Nebo y Beelmeón.

<sup>9</sup> Habitó tambien hácia el

de Carmi, que es el último que se nombra: o tal vez de Enóch primogénito de Rubén, con el fin de continuar siempre la misma rama.

<sup>5</sup> Véase el IV. Reg. XV. 29. Las diez Tribus de Israël aun despues del cisma o separacion de Jeroboam, continuaron en tener sus Cabezas, Príncipes o Caudillos de las Tribus: y Beera lo era de la de Rubén, quando Thelgathphalnasar se los llevó cautivos. *Ibid.*

<sup>6</sup> Ciudad entre la Tribu de Rubén y la de Gad situada sobre el rio Arnón.

plagam habitavit usque ad introitum eremi et flumen Euphraten. Multum quippe iumentorum numerum possidebant in terra Galaad.

<sup>10</sup> In diebus autem Saul praeliati sunt contra Agareos, et interfecerunt illos, habitaveruntque pro eis in tabernaculis eorum, in omni plaga quae respicit ad orientem Galaad.

<sup>11</sup> Filii vero Gad e regione eorum habitaverunt in terra Basan usque Selcha:

<sup>12</sup> Ioël in capite, et Saphan secundus: Ianai autem et Saphat in Basan.

<sup>13</sup> Fratres vero eorum secundum domos cognationum suarum: Michaël et Mosollam et Sebe et Iorai et Iachan et Zie et Heber, septem.

<sup>14</sup> Hi filii Abihail filii Huri filii Iara filii Galaad filii Michaël filii Iesesi filii Ieddo filii Buz.

<sup>15</sup> Fratres quoque filii Abdiel filii Guni, Princeps domus in familiis suis.

<sup>16</sup> Et habitaverunt in Galaad et in Basan et in vinculis eius, et in cunctis suburbanis Saron usque ad terminos.

<sup>1</sup> O Agarenos descendientes de Agár, que habitaban al oriente de la tierra de Galaad. Se llamaron tambien Ismaelitas de su hijo Ismaél; y son hoy los Arabes.

<sup>2</sup> La Tribu de Gad estaba al septentrion de la de Rubén. *Deuter. III. 10.* Y los hijos de Galaad principalmente habitaron este país.

<sup>3</sup> Fueron otros dos Príncipes de la Tribu de Gad que habitaban en Basán.

<sup>4</sup> Los de la misma Tribu, que fueron Tom. IV.

lado oriental hasta la entrada del desierto y el rio Euphrates. Porque poseían un crecido número de bestias en la tierra de Galaad.

<sup>10</sup> Mas en el reynado de Saul pelearon contra los Agareos<sup>1</sup>, y los pasaron a cuchillo, y habitaron en lugar de ellos en sus tiendas, en todo el territorio que mira al oriente de Galaad.

<sup>11</sup> Y los hijos de Gad<sup>2</sup> se establecieron enfrente de ellos en la tierra de Basán hasta Selcha:

<sup>12</sup> Joël era la Cabeza, y Saphán el segundo: mas Janai y Saphat<sup>3</sup> en Basán.

<sup>13</sup> Y sus hermanos<sup>4</sup> distinguidos en sus casas y linages fueron siete: Micaél y Mosolám y Sebé y Jorai y Jacán y Zié y Heber.

<sup>14</sup> Estos fueron hijos de Abihail hijo de Huri hijo de Jara hijo de Galaad hijo de Micaél hijo de Jesesi hijo de Jedo hijo de Buz.

<sup>15</sup> Y sus hermanos fueron los hijos de Abdiel hijo de Guni, Príncipe de la casa en sus linages.

<sup>16</sup> Y poblaron en Galaad y en Basán<sup>5</sup> y en sus Aldeas, y en todos los arrabales de Sarón hasta los extremos<sup>6</sup>.

<sup>1</sup> Cabezas o Príncipes despues de ellos de otras familias.

<sup>2</sup> Galaad fué dada a la media Tribu de Manassés, no toda, sino una parte; y toda Basán, *Deuter. III. 13.* a excepcion de alguna pequeña parte que fué dexada a los de Gad: o con el tiempo se cambiaron los lugares.

<sup>3</sup> Esto es, de extremo a extremo; pues los hijos de Abdiel extendiendo sus límites ocuparon toda aquella region.



17 Omnes hi numerati sunt in diebus Ioathan Regis Iuda, et in diebus Ieroboam Regis Israëli.

18 Filii Ruben et Gad et dimidia Tribus Manasse viri bellatores, scuta portantes et gladios, et tendentes arcum, eruditique ad praelia, quadraginta quatuor millia et septingenti sexaginta procedentes ad pugnam.

19 Dimicaverunt contra Agareos: Ituraei vero et Naphis et Nodab

20 Praebuerunt eis auxilium. Traditique sunt in manus eorum Agarei, et universi qui fuerant cum eis; quia Deum invocaverunt cum praeliarentur: et exaudivit eos, eo quod credidissent in eum.

21 Ceperuntque omnia quae possederant, camelorum quinquaginta millia, et ovium ducenta quinquaginta millia, et asinos duo millia, et animas hominum centum millia.

22 Vulnerati autem multi corruerunt: fuit enim bellum Domi-

17 Todos estos fueron <sup>1</sup> contados en tiempo de Joathán Rey de Judá, y en tiempo de Jeroboam Rey de Israél.

18 Los hijos de Rubén y de Gad y de la media Tribu de Manassés fueron hombres guerreros, que traían escudos y espadas, que entesaban arco, y eran diestros en los combates <sup>2</sup>, quarenta y quatro mil y setecientos y sesenta quando marchaban en batalla.

19 Tuvieron guerra con los Agareos; mas los Ituréos <sup>3</sup> y los de Naphis y Nodáb <sup>4</sup>

20 Les dieron a estos auxilio. Y fueron entregados en sus manos los Agareos, y todos los que les habian auxiliado; porque invocaron a Dios quando peleaban: y los oyó, porque habian tenido fe en él <sup>5</sup>.

21 Y se hicieron dueños de todo quanto ellos poseían, de cincuenta mil camellos, y de doscientas y cincuenta mil ovejas, y de dos mil asnos, y de cien mil hombres.

22 Y murieron muchos de los que habiansido heridos; por que fué

<sup>1</sup> Esto es, sus familias y descendientes fueron contados en dos censos o empadronamientos, hechos en dos tiempos diferentes en los Reynados de Joathán Rey de Judá, y de Jeroboam Rey de Israél.

<sup>2</sup> MS. 3. E abesados de guerra.

<sup>3</sup> Una Provincia, que tomando principio desde el Jordan, se extendia hácia el occidente por las faldas y a lo largo del monte Líbano hasta los montes de los Sidónios y de los Tyrios.

<sup>4</sup> Por el texto de la Vulgata parece que debe entenderse que los Ituréos, Naphiséos y Nodabéos se unieron con los

Israelitas; pero el sentido es todo contrario, de manera que el pronombre *eis* se refiere a los Agareos o Ismaelitas; lo que expresamente se dice en el Hebréo y en los LXX. En el Hebréo donde se lee: *Y tuvieron guerra con los Agareos y Jethúr y Naphis y Nodáb*: en los LXX. del mismo modo: *καὶ ἐποίησαν πόλεμον μετὰ τῶν ἀγαρηῶν, καὶ ἰττουραίων, καὶ ναφισαίων, καὶ νωδαβαίων, ἔκρινον ἔλεον ἑναντίον τοῦ ἀγαρηῶν καὶ ἰττουραίων καὶ νωδαβαίων.*

<sup>5</sup> Porque habian puesto en él su confianza. Y esta era la condicion que el Señor les pedia para concederles la victoria.

ni. Habitaveruntque pro eis usque ad transmigrationem.

23 Filii quoque dimidia Tribus Manasse possederunt terram a finibus Basan usque Baal, Hermon et Sanir et montem Hermon, ingens quippe numerus erat.

24 Et hi fuerunt Principes domus cognationis eorum: Ephér et Iesi et Eliel et Ezriél et Ieremia et Odonia et Iediel, viri fortissimi et potentes, et nominati duces in familiis suis.

25 Reliquerunt autem Deum patrum suorum, et fornicati sunt post deos Populorum terrae, quos abstulit Deus coram eis:

26 Et <sup>1</sup> suscitavit Deus Israél spiritum Phul Regis Assyriorum, et spiritum Thelgathphalnasar Regis Assur: et transtulit Ruben et Gad et dimidiam Tribum Manasse, et adduxit eos in Lahela et in Habor et Ara et fluvium Gozan, usque ad diem hanc.

guerra del Señor <sup>1</sup>. Y habitaron en su lugar hasta la transmigracion <sup>2</sup>.

23 Asimismo los hijos de la media Tribu de Manassés ocuparon las tierras desde los términos de Basán hasta Baal, Hermón y Sanir y el monte de Hermón, porque eran en gran número.

24 Y estos fueron los Príncipes de las casas de su linage: Ephér y Jesi y Eliél y Ezriél y Jeremias y Odonias y Jediél, hombres muy valientes y poderosos, y Caudillos de reputacion en sus familias.

25 Pero dexaron al Dios de sus padres, y prostituyéronse a los dioses de los Pueblos de la tierra, los que Dios quitó de su presencia:

26 Y el Dios de Israél movió el ánimo de Phul Rey de los Assyrios, y el espíritu de Thelgathphalnasar Rey de Assur <sup>3</sup>; y transportó a Rubén y a Gad y a la media Tribu de Manassés, y llevólos a Lahela y a Habór y a Ara y al rio de Gozán, donde están hasta este dia <sup>4</sup>.

<sup>1</sup> Esto es, muy sangrienta, y en la que experimentaron una particular asistencia y socorro del Señor. Esta es una expresion familiar a la Escritura para significar una cosa grande y extraordinaria.

<sup>2</sup> Hasta que fueron trasladados por

<sup>4</sup> *iv. Regum xv. 19. et 29.*

el Rey de los Assyrios, v. 6. et *iv. Regum xv. 29.*

<sup>3</sup> Véase el *Lib. iv. de los Reyes xv. 19. 29.*

<sup>4</sup> Y allí permanecen en cautiverio hasta el dia en que se escriben estas cosas.